

PROVISIONAL

S/PV.3280
22 September 1993

RUSSIAN

ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ СТЕНОГРАФИЧЕСКИЙ ОТЧЕТ О ТРИ ТЫСЯЧИ
ДВЕСТИ ВОСЬМИДЕСЯТОМ ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся в Центральных учреждениях, Нью-Йорк,
в среду, 22 сентября 1993 года, в 15 ч. 30 м.

Председатель: г-н ТЕЙЛАРДАТ (Венесуэла)

<u>Члены:</u>	Бразилия	г-н ди АРАУЖУ КАСТРУ
	Кабо-Верде	г-н ЖЕЗУШ
	Китай	г-н ЛИ Чжаосин
	Джибути	г-н ОЛХАЙЕ
	Франция	г-н МЕРИМЕ
	Венгрия	г-н ЭРДЁШ
	Япония	г-н ХАТАНО
	Марокко	г-н СНУССИ
	Новая Зеландия	г-н КИТИНГ
	Пакистан	г-н МАРКЕР
	Российская Федерация	г-н ВОРОНЦОВ
	Испания	г-н ЯНЬЕС БАРНУЭВО
	Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	сэр Дэвид ХАННЕЙ
	Соединенные Штаты Америки	г-н ХИКС

В настоящем отчете содержатся подлинные тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в Официальные отчеты Совета Безопасности.

Поправки должны представляться только к подлинным текстам выступлений. Они должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации в течение одной недели на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, Управление по обслуживанию конференций (Chief of the Official Records Editing Section, Office of Conference Services, room DC2-794, 2 United Nations Plaza), а также быть внесены в один из экземпляров отчета.

Заседание открывается в 15 ч. 45 м.

УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ

Повестка дня утверждается.

СИТУАЦИЯ В СОМАЛИ

ПОСЛЕДУЮЩИЙ ДОКЛАД ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ, ПРЕДСТАВЛЕННЫЙ ВО ИСПОЛНЕНИЕ ПОЛОЖЕНИЙ ПУНКТА 18 РЕЗОЛЮЦИИ 814 (1993) (S/26317)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): Я хотел бы проинформировать Совет о том, что мною получено письмо от представителя Сомали, в котором он просит пригласить его для участия в обсуждении пункта повестки дня Совета. В соответствии с обычной практикой я намерен, с согласия Совета, пригласить упомянутого представителя для участия в обсуждении без права голоса согласно соответствующим положениям Устава и правилу 37 временных правил процедуры.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

По приглашению Председателя г-жа Хасан (Сомали) занимает место за столом Совета.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): Сейчас Совет Безопасности приступит к рассмотрению пункта повестки дня. Заседание Совета Безопасности проводится в соответствии с договоренностью, достигнутой в ходе состоявшихся ранее в Совете консультаций.

В распоряжении членов Совета имеется последующий доклад Генерального секретаря, представленный во исполнение положений пункта 18 резолюции 814 (1993), документ S/26317.

В распоряжении членов Совета имеется также документ S/26476, содержащий текст проекта резолюции, подготовленный в ходе состоявшихся ранее в Совете консультаций. Я хотел бы обратить внимание на следующее изменение, которое необходимо внести в проект резолюции, содержащийся в его предварительной форме в документе S/26476: в пункте 12 после слова "сохранить" необходимо вставить слова "и использовать".

(Председатель)

Я также хотел бы обратить внимание членов Совета на следующие документы: S/26412 - письмо Временного Поверенного в делах Постоянного представительства Сомали при Организации Объединенных Наций от 7 сентября 1993 года на имя Председателя Совета Безопасности; S/26481 - письмо Постоянного представителя Эритреи при Организации Объединенных Наций от 20 сентября 1993 года на имя Генерального секретаря.

Насколько я понимаю, Совет готов приступить к голосованию по представленному проекту резолюции с внесенными в него устными поправками в предварительном виде. Если не будет возражений, я буду считать, что решение принимается.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

Прежде чем поставить проект резолюции на голосование, я предоставлю слово тем членам Совета, которые хотели бы выступить с заявлениями до голосования.

Г-н ОЛХАЙЕ (Джибути) (говорит по-английски): Моя делегация хотела бы выразить признательность Генеральному секретарю за последний доклад по Сомали и за неустанные усилия его Специального представителя и других сотрудников Организации Объединенных Наций, которые проявляют самоотверженность в этих угрожающих и сложных обстоятельствах. Мы уверены, что это будет являться образцом приверженности борьбе народа и выполнению долга.

Представленный нам проект резолюции, который мы полностью поддерживаем, призывает удвоить усилия, направленные на восстановление функционирования полиции, судебной и уголовной системы в Сомали. Доклад Генерального секретаря S/26317 от 17 августа 1993 года, представленный нам во исполнение пункта 18 резолюции 814 (1993), согласно которой предполагается, что Генеральный секретарь будет информировать нас о положении в Сомали, помогает создать всеобъемлющую и информативную картину положения в стране. Оба документа подчеркивают тот факт, что восстановление нормального положения в Сомали потребует долгосрочной стратегии, охватывающей одновременно многие сферы. Однако существенных сдвигов не добиться, если не устранить угрозу насилия, а для этого необходимо разработать юридические и правовые механизмы, которые создадут надежную обстановку для осуществления долгосрочной социально-экономической и политической деятельности.

Нам отрадно отметить, что ЮНОСОМ II неустанно стремится осуществить в краткие сроки разоружение, рассматривая это как первоочередную задачу, а также обращает внимание на необходимость разминирования. Следует заметить, что общее положение в Сомали продолжает стабилизироваться.

(Г-н Олхайе, Джибути)

Нам отрадно видеть, что всеобъемлющие мирные договоренности, подписанные в Аддис-Абебе, осуществляются. Достойно одобрения то, что столько простых сомалийцев вовлечены в процесс принятия решений по целому ряду вопросов и создание элементарных механизмов, которые в конечном итоге приведут к созданию временного правительства. Мы видим, что Временный национальный совет предполагается сделать основным политическим органом на двухлетний переходный период с опорой на региональные и районные советы.

В этой связи прискорбно, что события, развивающиеся в Могадишо - в сущности в одном из районов города, - составляют газетные заголовки и тем самым искажают представление о впечатляющем характере процесса восстановления нормальной жизни в Сомали. Разумеется, в любых обстоятельствах гибель людей, как гражданского населения, так и официальных лиц, достойна сожаления и прискорбна. В действительности надо продолжать принимать все меры к тому, чтобы подобные трагедии случались как можно реже, в контексте выполнения Организацией Объединенных Наций своего мандата. Как представляется, Организация Объединенных Наций завершает свою миссию. Нация, едва не утратившая государственность, возрождается, и сейчас, когда наметилась перспектива завершения этой задачи, Организация Объединенных Наций должна приложить все усилия и сделать все возможное, для того чтобы достичь цели. На данном этапе недостаточно активные действия могут иметь губительные последствия для Организации Объединенных Наций и народа Сомали.

Мы надеемся, что эти события в комплексе продемонстрируют решимость Организации Объединенных Наций добиться восстановления демократии и участия сомалийского народа в управлении своей страной и укажут на то значение, какое придает Организация Объединенных Наций осуществлению этой задачи. Такое количество конкретных шагов на самых разных уровнях неминуемо должно привести к реальному прогрессу и политическому примирению. В сущности, насколько мы понимаем, межобщинная вражда почти прекратилась, и состоялись важные встречи представителей общин по различным вопросам.

Мы также приветствуем активное участие и деятельность Редакционного комитета для подготовки проекта Временной хартии, который завершил свою работу в июне этого года, а также деятельность Комитета по прекращению огня и разоружению.

Мы ознакомились с оценкой Генеральным секретарем хода осуществления программы оказания чрезвычайной помощи и восстановления на 1993 год, включая состоявшееся в марте совещание стран - участниц этого процесса, гуманитарных учреждений Организации Объединенных наций и собственно представителей сомалийского народа.

Широкий и всеобъемлющий подход к данной программе, охватывающий проекты по обеспечению занятости, распределению продовольствия, непрерывным операциям по оказанию чрезвычайной помощи, расселению, сфере социального обслуживания, то есть школьной сети и здравоохранению, оживлению торговли и коммерции, средств массовой и общественной информации, свидетельствует об участии Организации Объединенных Наций, а также о том, что потребности Сомали обширны.

Едва ли эта программа будет иметь какое бы то ни было значение, если, как указывает Генеральный секретарь, не будет уделено серьезное внимание вопросам безопасности, таким, как функционирование полиции, судебной и уголовной систем. Вдохновляет то, как рассматривается в докладе существо вопросов - аспекты обучения, экипирования, оплаты, отбора, кодификации, воспитания профессиональной гордости и подход к решению проблемы запугивания. Запланированная в бюджете сумма, составляющая 45 млн. долл. США, представляется резонной стоимостью столь обширной операции на первом году ее осуществления и покрывает расходы на полицию, судебную и уголовную системы.

Мы также поддерживаем содержащееся в проекте резолюции упоминание о намерении Генерального секретаря в кратчайшие сроки созвать совещание государств-членов, заинтересованных в оказании ЮНОСОМ II поддержки в процессе восстановления полиции, судебной и уголовной систем. Сохраняется необходимость обеспечить обучение, материальную базу, техническое содействие, укомплектование и экспертные кадры, и это совещание могло бы сосредоточить усилия и ресурсы на особо важных аспектах. Разумеется, срочно требуются финансовые средства, и это совещание, а также последующие мероприятия, касающиеся фонда, созданного в соответствии с резолюцией 794 (1992) и подтвержденного в резолюции 814 (1993), с дополнительной целью получения взносов на восстановление полиции, судебной и уголовной систем, должно и далее опираться на поддержку государств-членов как деятельность первостепенного значения. Данный проект резолюции указывает на необходимость этого.

Аналогичным образом, и такое требование также содержится в проекте резолюции, было бы целесообразно всем заинтересованным сторонам получить от Генерального секретаря детальный план дальнейшей стратегии ЮНОСОМ II в том, что касается деятельности в гуманитарной и политической областях, а также в сфере безопасности.

Возрождение Сомали под эгидой Организации Объединенных Наций явно началось. Нам отрадно видеть, что широкое участие сомалийцев предполагается и на деле имеет место, а переходный период спланирован таким образом, чтобы можно было сформировать

(Г-н Олхайе, Джибути)

руководство, обеспечить безопасность и организовать общую структуру. Как Организация Объединенных Наций, так и сомалийский народ нуждаются в нашей неустанной поддержке для достижения успеха, и моя делегация надеется, что эта поддержка не будет ослабевать. Нам нельзя отступать на последнем рубеже из-за оппозиции того или иного военного лидера. Мы должны завершить свою деятельность, поскольку успех, как представляется, близок, а с ним и возврат в семью народов одного из ее членов. Возможно, в этом подлинное назначение Устава.

Г-н ЛИ Чжаосин (Китай) (говорит по-китайски): Для того чтобы покончить с трагической войной в Сомали, облегчить страдания сомалийского народа, создать безопасные условия для усилий по оказанию гуманитарной помощи, достичь национального примирения и прочного мира, Организация Объединенных Наций, ОАЕ и Лига арабских государств прикладывают неизменные усилия, которые помогли восстановить стабильность в большинстве частей Сомали за пределами Могадишо. Однако мы отмечаем, что в Сомали по-прежнему сохраняются многие нестабильные элементы, особенно в Могадишо, неизменно имеют место случаи кровопролития и столкновения, приводящие к возрастающему числу жертв как среди персонала Организации Объединенных Наций, так и среди сомалийских гражданских лиц. Все это не может не вызывать у нас глубокую тревогу.

Мы неизменно считаем, что независимо от сложности ситуации подлинное урегулирование может быть достигнуто лишь на основе диалога и переговоров. В противном случае усилия будут напрасными. В отношении того, как лучше осуществить мандат ЮНОСОМ II, мы считаем, что следует максимально прислушиваться к мнению заинтересованных сторон, в частности африканских стран, ОАЕ и Лиги арабских государств.

Главная направленность резолюций, принятых Советом Безопасности по Сомали, - содействовать мирному процессу, начало которому было положено Аддис-Абебским соглашением, осуществить подлинное национальное примирение и восстановить мир и стабильность в Сомали, с тем чтобы сомалийский народ мог вступить на путь примирения и восстановления экономики. Рекомендации Генерального секретаря по созданию сомалийской полиции, судебной и пенитенциарной систем будут способствовать созданию необходимых условий для содействия национальному примирению в Сомали. Поэтому мы поддерживаем эти рекомендации.

Окончательное решение сомалийского вопроса должно быть достигнуто самим сомалийским народом. Мы призываем все сомалийские стороны добросовестно осуществлять соответствующие резолюции Совета Безопасности, прекратить все военные действия и сотрудничать с ЮНОСОМ II для создания условий для скорейшего политического урегулирования сомалийского конфликта. Находящийся на нашем рассмотрении проект резолюции отражает в целом вышеизложенные идеи. Поэтому делегация Китая будет голосовать за него.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): Сейчас я поставлю на голосование проект резолюции, содержащийся в документе S/26476, с внесенными в его предварительную форму устными поправками.

Проводится голосование поднятием руки.

Голосовали за: Бразилия, Кабо-Верде, Китай, Джибути, Франция, Венгрия, Япония, Марокко, Новая Зеландия, Пакистан, Российская Федерация, Испания, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Венесуэла

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): Подано 15 голосов "за". Проект резолюции с внесенными в его предварительную форму устными изменениями принимается единогласно в качестве резолюции 865 (1993).

Сейчас я предоставляю слово тем членам Совета, которые хотели бы выступить с заявлениями после голосования.

Г-н МАРКЕР (Пакистан) (говорит по-английски): Моя делегация хотела бы поблагодарить Генерального секретаря за его превосходный доклад, документ S/26317, и хотела бы также воздать должное его Специальному представителю, адмиралу Джонатану Хоу, который присутствует сегодня с нами и с которым мы имели возможность провести весьма полезный обмен мнениями.

Среди стран, которые участвовали в операции Организации Объединенных Наций в Сомали, Пакистан заплатил самую высокую цену в плане потерь человеческих жизней. Мы согласились направить наших молодых людей в Сомали, поскольку верили в благородную задачу, осуществляемую международным сообществом через Организацию Объединенных Наций, и поскольку мы привержены миротворческим усилиям Организации Объединенных Наций.

Направляя свои войска под эмблемой Организации Объединенных Наций, правительство Пакистана не руководствовалось никакими другими мотивами, кроме как желанием принести мир этой многострадальной земле. Более того, учитывая наши давние братские отношения с Сомали, мы были уверены в том, что все сомалийцы встретят наших солдат как друзей и посланников мира и надежды. Несмотря на трагические инциденты, происходившие начиная с 5 июня 1993 года, в ходе которых наши солдаты оказались мишенью сторонников безжалостного руководителя боевиков, опасавшегося потерять позиции в условиях демократического и стабильного Сомали, мы все же убеждены в том, что подавляющее большинство сомалийцев по-прежнему считают Пакистан другом, который приходит на помощь, когда бы это ни потребовалось.

Несмотря на довольно неблагоприятное в последнее время освещение Операции Организации Объединенных Наций в Сомали (ЮНОСОМ II) средствами массовой информации, мы неизменно готовы оказывать поддержку действиям Организации Объединенных Наций в Сомали, а также задачам усилий Организации Объединенных Наций. Начальник штаба пакистанской армии, генерал Абдул Вахид, который недавно побывал в Сомали, вновь выразил решимость Пакистана оставить свои вооруженные силы в распоряжении Организации Объединенных Наций в течение действия мандата. По сути, лишь

(Г-н Маркер, Пакистан)

благодаря самоотверженным усилиям персонала ЮНОСОМ II, а также других многосторонних органов и неправительственных организаций ситуация сегодня в Сомали в целом несравненно лучше, чем примерно в то же время год назад. Не имеет место смерть от голода. А между тем всего год назад сотни тысяч погибли от голода и пуль. Начали работать образовательные учреждения, которые были долгое время закрыты. Сотни тысяч сомалийских взрослых и детей получили прививки от заболеваний, которые были эндемичными в этой стране. Сельское хозяйство Сомали, пребывавшее в разрухе, становится на ноги, и последний урожай оказался очень хорошим. Говорят, что перспективы на предстоящий урожай еще лучше. Имеются обнадеживающие признаки возрождения экономической и торговой деятельности. Для восстановления серьезно пострадавшей инфраструктуры Сомали потребуются годы и неизменная приверженность стран-доноров.

Важно, чтобы при оценке положения в Сомали мы видели картину в целом, а не фокусировали внимание лишь на южной части Могадишо, которая является всего лишь крошечной частью страны. Несомненно, что стабильная ситуация в южной части Могадишо, а также преступные действия и непримиримость Айдида и его сторонников причинили вред процессу примирения в Сомали. Но следует помнить, что Айdid - всего лишь помеха на пути этого процесса, успех которого подрывает возможности главаря боевиков осуществлять угнетение и грабеж. Поэтому мы уверены, что Организация Объединенных Наций, не упуская из вида конечную цель и с решимостью стремясь к ней, может помочь сомалийцам восстановить национальные институты, демократию, законность и порядок в их стране.

Мы полностью поддерживаем резолюцию, только что принятую Советом. Вне всякого сомнения, приоритет следует уделить возвращению Сомали к нормальному положению. В этой связи чрезвычайно важны политическое примирение и национальный консенсус по созданию свободной и демократической Сомали. Создание национальной полиции, судебной и пенитенциарной систем представляется не менее важной задачей. В равной степени важно, чтобы были созданы местные и региональные представительные институты, которые приведут к выборам национального сомалийского законодательного органа.

В Сомали Организация Объединенных Наций и конкретно ЮНОСОМ II прилагают уникальные усилия, направленные на восстановление государства. Невозможно переоценить грандиозность и сложность этой задачи или же трудности, стоящие на ее пути. Поэтому важно, чтобы лица, руководящие этой операцией, рассчитывали на наше понимание и поддержку. По сути, с учетом новизны операции Организации Объединенных Наций в Сомали мы набираемся опыта по ходу дела. Мы искренне хотели бы, чтобы

усилия по восстановлению сомалийского государственного устройства не сталкивались с особыми проблемами и чтобы сомалийский народ вскоре вновь занял по праву свое место в мире в качестве представителя суверенного, гордого и демократического государства.

Г-н МЕРИМЕ (Франция) (говорит по-французски): Во Франции с неизменным интересом следят за развитием ситуации в Сомали. Решение о вмешательстве в гуманитарных целях в этой стране, где свирепствовал ужасный голод, получило положительный и незамедлительный отклик со стороны международного сообщества. Франция, вместе со многими другими странами, немедленно откликнулась на призыв Генерального секретаря, и сегодня свыше тысячи ее солдат вносят вклад в восстановление мира в регионе Байдоа.

Сегодня проблема голода ликвидирована. Этот успех можно бесспорно причислить к числу заслуг этой операции, успех которой не могут затмить образы насилия, доходящие до нас из Могадишо. Страна начинает вновь обретать определенную стабильность, в то время как возрождаются прения в политических институтах благодаря усилиям Специального представителя Генерального секретаря и персонала Операции Организации Объединенных Наций в Сомали (ЮНОСОМ II). В этом контексте находится и создание сомалийской полиции и судебной системы при помощи средств, предусмотренных в этой резолюции.

(Г-н Мериме, Франция)

Однако следует отметить, что эта страна не вернется на путь мира и демократии до тех пор, пока вооруженные до зубов группировки, действующие в некоторых частях страны, не откажутся от политики террора и не прекратят свои вооруженные нападения на персонал Организации Объединенных Наций, прибывший для осуществления своей миссии мира, нападения, совершаемые ими во имя исключительно эгоистичных интересов. В этом контексте ясно, что персонал ЮНОСОМ должен быть в состоянии претворить в жизнь возложенные на него обязанности.

Следует также напомнить о том, что долгосрочная цель Организации Объединенных Наций в Сомали первоначально планировалась как прежде всего политическая и гуманитарная: Организация Объединенных Наций была вынуждена вмешаться с целью вернуть Сомали мир и демократию и оказать содействие в восстановлении страны. Как нам представляется, сегодня настало время для того, чтобы возобновить процесс национального примирения и выступить с инициативой, направленной на то, чтобы привлечь все сомалийские стороны к выработке политического плана. Роль Организации Объединенных Наций не будет осознана и цель ее миссии не будет достигнута до тех пор, пока мы не возьмем на себя такую инициативу.

Сэр Дэвид ХАННЕЙ (Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии) (говорит по-английски): Я хотел бы последовать примеру представителя Пакистана и приветствовать присутствующего сегодня среди нас Специального представителя адмирала Хоу. Я думаю, что нам всем будет очень полезно прислушаться к его совету и поблагодарить его за готовность обсудить все тонкие аспекты этой операции с нами. Мне хотелось бы лишь сказать ему о нашей решительной поддержке и передать наилучшие пожелания моего правительства в момент, когда он возвращается к исполнению своей исключительно сложной задачи.

Мое правительство выражает свои глубочайшие чувства соболезнования семьям и правительствам, всех тех, кто погиб в Сомали, и, несомненно, такие же соболезнования мы выражаем всем павшим сомалийцам. Мы осуждаем нападения на персонал Организации Объединенных Наций и полагаем, что абсолютно необходимо привлечь к ответственности тех, кто несет ответственность за такие нападения.

Мы в полной мере осознаем опасности и трудности, с которыми сталкивается ЮНОСОМ в Могадишо, однако мы верим, что важно восстановить там закон и порядок и что разоружение всех сомалийских сторон должно проходить таким образом, чтобы осуществлялся процесс национального примирения и восстановления страны, а это является основополагающими целями присутствия Организации Объединенных Наций в

(Сэр Дэвид Ханней, Соединенное
Королевство)

Сомали. Мы считаем, что если Организация Объединенных Наций не сможет выполнить свою задачу, то это может иметь катастрофические последствия, и со своей стороны мы поддерживаем продолжение этих усилий.

Мы приветствуем прогресс, достигнутый в деле продвижения политического процесса и в решении неотложных проблем гуманитарного характера. Но мы обращаем особое внимание на то, что долгосрочному процессу восстановления политических институтов и экономики должен быть придан характер четкого и приоритетного планирования в комплексе с постановкой реальных целей и что это должно осуществляться одновременно с серьезными и постоянными усилиями в направлении национального примирения на основе Аддис-Абебского соглашения. Крайне важно развивать достигнутые результаты и не допустить того, чтобы прогресс в других частях страны сдерживался событиями в южной части Могадишо.

В этом контексте достижение цели воссоздания полиции, а также судебной и адекватной пенитенциарной системы, которая является одной из задач только что принятой нами резолюции, несомненно, должно сыграть исключительно важную роль, если мы надеемся и если сможем передать управление этой страной сомалийскому народу и его представителям - что нам и необходимо будет сделать - и если мы собираемся сделать это в условиях стабильности.

Нынешние планы заслуживают высокой оценки, но их необходимо дорабатывать для достижения этой цели на основе, которая останется прочной даже без присутствия Организации Объединенных Наций, и поэтому самое полное участие сомалийцев на всех уровнях - в полиции, в судебной и пенитенциарной системе - должно по-прежнему сохранять свое исключительное приоритетное значение.

Мы хотели бы также дать высокую оценку усилиям африканских стран и их организациям, усилиям, которые они приложили в осуществляемой ими деятельности по поддержке процесса восстановления гражданского общества в Сомали, и мы хотели бы поддержать африканские страны и призвать их продолжать эти усилия. В этом контексте мы в особой степени хотели бы выделить страны, представленные в Постоянном комитете государств Африканского Рога Организации африканского единства, которые, по нашему мнению, могут внести серьезный вклад.

Мы выражаем надежду на то, что весь сомалийский народ будет тесно сотрудничать с ЮНОСОМ, с учреждениями Организации Объединенных Наций и неправительственными организациями, прилагающими самоотверженные усилия, со всеми, кто напряженно работает в Сомали в исключительно сложных условиях. Мы также надеемся, что будут и далее прилагаться совместные усилия по восстановлению страны.

Г-н ХАТАНО (Япония) (говорит по-английски): Моя делегация хотела бы выразить признательность Генеральному секретарю, его Специальному представителю адмиралу Хоу, а также всему персоналу Операции Организации Объединенных Наций в Сомали (ЮНОСОМ II) за их усилия и их приверженность делу улучшения ситуации в Сомали.

Действуя в сложных и опасных условиях, ЮНОСОМ может гордиться своими достижениями, особенно в области восстановления страны. Мое правительство придает большое значение политическому аспекту деятельности ЮНОСОМ и поэтому приветствует только что принятую резолюцию. Оно поддерживает просьбы в адрес Генерального секретаря активизировать его усилия с целью содействовать процессу национального примирения и политического урегулирования.

Япония признает, что, возможно, будет необходимо выступить с новой инициативой по ускорению процесса национального примирения, с тем чтобы в Сомали был создан национальный совет и в конечном итоге стабильное и демократическое правительство.

Воссоздание сомалийских полицейских сил, а также судебной и пенитенциарной системы имеет исключительно важное значение для восстановления безопасности и стабильности в стране, а также для процесса создания государства. Япония считает, что следует приложить все усилия для воссоздания сомалийских полицейских сил, и выражает удовлетворение тем, что с принятием этой резолюции сделанная в этой связи рекомендация Генерального секретаря будет реализована на безотлагательной и ускоренной основе.

В заключение я хотел бы призвать все сомалийские стороны мобилизовать свою политическую волю на цели достижения примирения и восстановления мира и безопасности в своей собственной стране. Япония вместе с международным сообществом будет и далее сохранять свою приверженность делу оказания помощи Сомали, но в конечном итоге сам народ Сомали несет ответственность за достижение цели национального примирения и восстановления своей страны.

Г-н ЭРДЁШ (Венгрия) (говорит по-французски): Венгрия приветствует принятие этой новой резолюции по Сомали, в которой нашли отражение некоторые современные задачи национального примирения и проблемы, возникшие в связи с продолжением насилия в южных частях столицы Сомали.

Сомали расширяет накопленный международным сообществом опыт, увеличивает трудный и тяжелый груз человеческих потерь. Мы убеждены в том, что деятельности Организации Объединенных Наций будет придан новый импульс после окончания периода, который она переживает в Сомали, если она сможет сделать соответствующие выводы в отношении того, что касается проведения операций по поддержанию мира, другой международной деятельности и аспектов присутствия в этой стране, связанных со средствами массовой информации.

Не может быть сомнения в том, что сегодняшняя резолюция будет содействовать выяснению некоторых основополагающих фактов ситуации в Сомали, поскольку в ней упоминается об улучшении общей обстановки во всей стране, а также указывается на благоприятное воздействие, которое такое улучшение уже оказывает на сомалийский народ.

(Г-н Эрдёш, Венгрия)

С учетом нынешней обстановки в Сомали мы не должны недооценивать этого крупного достижения в рамках международных действий. Для реализации целей, определенных Организацией Объединенных Наций, крайне важно, чтобы порядок и безопасность были восстановлены на всей территории страны. С целью выполнения этой огромной и сложной задачи следует и впредь последовательно осуществлять мандат и использовать средства, которые Совет Безопасности сам определил в этой связи. В этом контексте четкая ссылка в только что принятой Советом Безопасности резолюции на резолюцию 814 (1993) представляется нам наиболее целесообразной, ибо это и есть положения резолюции, которые являются основой для наших действий в Сомали.

Мы считаем, что крайне важно продолжить наши усилия, направленные на продвижение вперед этой страны во всех направлениях, обозначенных в наших резолюциях, - в военной, равно как и в политической, гуманитарной, экономической и других областях. Продолжение диалога между сторонами в сомалийском обществе имеет большое значение и должно сопровождать эти усилия. Вполне очевидно, что приоритетная цель по восстановлению нормальных условий во всех сферах жизни страны означает восстановление безопасности и стабильности в Сомали. В этом контексте помимо операций по разоружению воссоздание сомалийской полиции и восстановление судебной и пенитенциарной систем являются основными условиями. Следует также отметить, что в конечном итоге сами сомалийцы должны нести ответственность за национальное примирение и восстановление своей собственной страны.

Со стороны международного общественного мнения отмечается возросший интерес к непрекращающимся вооруженным нападениям на персонал ЮНОСОМ II. Эти нападения являются преступными актами. В резолюции 865 (1993) недвусмысленно осуждаются эти акты и вновь подтверждается личная ответственность тех, кто, несмотря на ранг, статус и положение, совершает или отдает приказ совершать такие преступные акты. Действия международного сообщества в этом вопросе окажут, возможно, влияние на другие аналогичные процессы, относящиеся к другим конфликтным ситуациям.

Г-н ХИКС (Соединенные Штаты Америки) (говорит по-английски): Моя делегация хотела бы присоединиться к выступившим ранее ораторам, выразившим признательность адмиралу Хоу за проделанную им огромную работу в Сомали.

Сегодня Совет принял одну из наиболее важных мер в отношении Операции Организации Объединенных Наций в Сомали. Резолюция, которую мы только что приняли, знаменует собой два важных момента. Во-первых, в ней четко и недвусмысленно указывается, что основной целью Организации Объединенных Наций в Сомали является достижение политического примирения в этой многострадальной стране. Мое правительство всегда рассматривало миссию Организации Объединенных Наций в Сомали

как политическую по своему характеру, оказывая помощь сомалийскому народу в деле восстановления его политических структур и демократических институтов. Нет ничего более важного для Сомали, чем эта политическая задача.

Другим важным шагом, который мы предприняли сегодня, является поддержка основных составных элементов новой политической структуры: полиции, судебной и пенитенциарной систем. Деятельность полиции направлена на сохранение жизни и собственности всех граждан в цивилизованном обществе. С созданием сильной эффективной полиции при поддержке и под контролем функционирующей судебной системы народ Сомали сможет вновь вернуться к нормальной жизни, будет избавлен от террора со стороны вооруженных бандитов, которые принесли голод на эту землю.

Адмирал Хоу отметил, что Операция Организации Объединенных Наций в Сомали проделала огромную работу в Сомали. Лишь год назад сотни тысяч людей умирали от голода. Сегодня голод отступил и Сомали находится на пути к возвращению к нормальной жизни. С принятием этой резолюции мы обеспечиваем жизненно важные средства для восстановления страны, подтверждая нашу четкую ориентацию на осуществление политического процесса и усиление институтов в Сомали, что является наилучшим средством защиты и укрепления этого процесса. Мы с удовлетворением отмечаем незамедлительное принятие Советом данной резолюции, столь необходимое для придания дополнительного импульса осуществляемому ныне процессу восстановления политических институтов в Сомали на этом критически важном этапе.

Мое правительство с радостью поддерживает эту резолюцию и видит в ней явный залог того, что Сомали, достигнув национального примирения, гордо возвратится в ряды дружественных государств мира.

Г-н ди АРАУЖУ КАСТРУ (Бразилия) (говорит по-английски): Все знают о трудностях в Сомали. Правительство Бразилии воздаст должное всему персоналу и командующим Операции Организации Объединенных Наций в Сомали (ЮНОСОМ II), которые трудятся в сложной обстановке и являются жертвами военных действий и вооруженных нападений, сопровождающихся во многих случаях значительными потерями. Мы полностью поддерживаем действия Генерального секретаря и его Специального представителя адмирала Джонатана Хоу.

Мы хотели бы выразить наши искренние соболезнования правительствам стран и семьям, потерявшим своих граждан и близких в Сомали. Деятельность персонала

(Г-н ди Араужу Кастру, Бразилия)

ЮНОСОМ II и его приверженность целям Организации Объединенных Наций не будут забыты.

Ужасные нападения, совершаемые на персонал ЮНОСОМ II, уже были сурово осуждены Советом Безопасности. Необходимо, чтобы мы вновь заявили о своем осуждении и чтобы Совет направил суровый сигнал всем сторонам в Сомали, участвующим в этих бессмысленных нападениях. Все эти акты должны быть незамедлительно прекращены, и ответственные за них должны понести наказание.

Мы по-прежнему испытываем тревогу в связи с положением в Сомали и считаем необходимым разработать четкие концептуальные рамки, с тем чтобы обеспечить наиболее эффективный по возможности вклад ЮНОСОМ II в процесс улучшения этого положения. С помощью усилий его персонала, направленных на разрешение проблем нищеты в сочетании с враждой между группировками, которые повлекли за собой трагические последствия в виде гибели ни в чем не повинных людей, народ Сомали пишет сейчас драматическую главу в африканской и мировой истории. Мы искренне надеемся на то, что эта глава будет вскоре завершена и что сомалийский народ обретет свой вполне заслуженный шанс на достижение мира, справедливости и развития. Он заслуживает нашей безоговорочной поддержки в этих усилиях.

Полностью осознавая нынешние трудности, мы с признательностью отмечаем информацию, представленную Генеральным секретарем в отношении улучшения некоторых важных аспектов ситуации в Сомали. Был достигнут значительный прогресс в решении ряда самых неотложных гуманитарных задач, относящихся к сфере здравоохранения и обеспечения продовольствием. Были предприняты и предпринимаются сейчас весомые шаги в политической области в направлении осуществления Аддис-Абебского соглашения. В различных районах страны наблюдаются признаки возобновления социальных услуг и экономической деятельности, что является основным условием в деле создания инфраструктуры для будущего развития и самообеспечения. Потребуются и впредь значительные усилия во всех этих областях, однако признаки прогресса действительно обнадеживают, и, вне всяких сомнений, их можно отнести на счет ЮНОСОМ II и сомалийского народа. Мы также не забываем о вкладе африканских стран в эти усилия.

Предстоит еще немало сделать для достижения целей национального примирения и возвращения к нормальной жизни в Сомали. Меры, в отношении которых Совет принял сегодня решение, одоблив резолюцию 865 (1993), являются еще одним важным шагом в

этом направлении. В частности, одобренные меры, направленные на воссоздание правоохранительных и судебных институтов, являются основными элементами, служащими укреплению внутреннего потенциала сомалийского народа для эффективного решения им его собственных проблем, главным образом в области безопасности и строительства общества, основанного на верховенстве права.

Принятие этой резолюции является еще одним свидетельством приверженности Организации Объединенных Наций продолжению деятельности в Сомали, направленной на восстановление нормальных условий жизни в этой стране. О сложности положения в Сомали и многих новых задачах, стоящих перед операциями Организации Объединенных Наций, говорится довольно часто. Организация Объединенных Наций заложила новую основу в Сомали в рамках новаторских и необходимых действий, направленных на достижение мира, безопасности и обеспечение лучшей жизни народу Сомали. Это крупномасштабное политическое мероприятие, которое нельзя неверно воспринимать ни в одном его отдельно взятом составном элементе.

Как отмечалось в резолюции 865 (1993), первоочередной задачей являются усилия по достижению национального примирения и восстановлению национальных институтов и гражданской администрации на всей территории Сомали. Будучи членом Совета Безопасности, Бразилия будет и впредь пристально следить за развитием событий, относящихся к ситуации в Сомали и операциям ЮНОСОМ II, и оказывать поддержку тщательно разработанным действиям, которые могут содействовать достижению этой цели.

Г-н ВОРОНЦОВ (Российская Федерация): Российская Федерация с самого начала осуществления международным сообществом операций по оказанию помощи сомалийскому населению выступала и продолжает выступать за скорейшую стабилизацию обстановки, за политическое урегулирование и национальное примирение в этой стране.

Мы с удовлетворением отмечаем, что ситуация в большинстве районов страны улучшается, что позволяет сомалийцам вернуться к нормальной жизни. Как указывается в докладе Генерального секретаря Организации Объединенных Наций (S/26317), с голодом в основном покончено, осуществляется программа существенного улучшения питания и массовой иммунизации детей, идет неуклонный процесс открытия школ. Создано большое число районных советов, которые являются основой восстановления государственности и самоуправления в стране.

Как указывается в принятой Советом Безопасности резолюции, первоочередной задачей ЮНОСОМ II является поддержка народа Сомали в осуществлении процесса национального примирения, а также содействие в ускорении восстановления региональных и национальных институтов и гражданской администрации на территории всей страны. Мы благодарны всему персоналу ЮНОСОМ II и Специальному представителю Генерального секретаря Организации Объединенных Наций адмиралу Хоу за их неослабевающие усилия в этом направлении.

В то же время мы полностью разделяем положения доклада Генерального секретаря о том, что для установления мира и безопасности в Сомали необходимо провести разоружение всех вооруженных формирований. В этой связи мы решительно осуждаем и считаем недопустимым положение, когда миротворческие контингенты международного сообщества, миссией которых является содействие стабилизации положения в этой стране, общенациональному примирению и восстановлению государственности, становятся мишенью вооруженных нападений. Мы выражаем соболезнования правительствам и родным и близким погибших солдат и офицеров ЮНОСОМ II.

Российская делегация считает, что имевшие место в южной части Могадишо инциденты не должны служить препятствием на пути реализации достигнутых на Конференции по национальному примирению в Аддис-Абебе договоренностей. В этой связи мы считаем важным содержащийся в принятой резолюции призыв ко всем государствам-членам совместно с региональными организациями всеми возможными средствами, в том числе и через средства массовой информации, оказывать помощь Генеральному секретарю в его усилиях по примирению сторон и воссозданию политических институтов в Сомали.

(Г-н Воронцов, Российская Федерация)

В принятой Советом Безопасности резолюции 865 (1993) отмечается, что воссоздание сомалийской полиции, а также судебной и пенитенциарной систем имеет важное значение для восстановления безопасности и стабильности в Сомали. В то же время в том что касается финансовых аспектов выполнения этих задач, то российская делегация исходит из того, что содержащийся в пункте 14 принятой резолюции призыв к Генеральному секретарю предпринять необходимые шаги для обеспечения продолжения нынешней программы создания полиции, судебной и пенитенциарной систем в период с октября по конец декабря 1993 года, до поступления дополнительных финансовых средств от государств-членов, не означает, что эти шаги будут осуществляться за счет бюджета Операции Организации Объединенных Наций в Сомали. Расходы на эти специфические цели не могут покрываться из бюджета нашей Организации.

Российская Федерация готова взаимодействовать с Организацией Объединенных Наций, со всеми государствами, а также в контексте региональных усилий в целях скорейшего восстановления мира, стабильности, законности и порядка, с тем чтобы создать необходимые условия для национального примирения и политического урегулирования в Сомали.

Г-н ЯНЬЕС БАРНУЭВО (Испания) (говорит по-испански): Принятием резолюции 865 (1993) Совет Безопасности вновь подчеркнул твердую решимость Организации Объединенных Наций оказать сомалийскому народу помощь в достижении национального примирения и возвращении к нормальной национальной жизни с постепенным восстановлением его институтов и общественных служб, которые имеют первоочередное значение для общества.

Доклад Генерального секретаря от 17 августа 1993 года и те устные сообщения, которые члены Совета имели возможность заслушать - и последнее из них сегодня утром от Специального представителя Генерального секретаря адмирала Хоу, - свидетельствуют о том, что выполняемая Организацией Объединенных Наций в Сомали работа в значительной степени представляет собой малоизвестную историю конкретных достижений и значительного прогресса в обозначенном нами направлении.

Совместные усилия ЮНОСОМ и других органов Организации Объединенных Наций позволили, среди прочего, в конечном итоге искоренить в стране голод; школы теперь, после четырех лет без уроков, вновь открывают свои двери; вакцинирована значительная часть детей страны; и теперь мы боремся с принципиальными проблемами ее здравоохранения и решаем их. Кроме того, с точки зрения экономической и социальной перспектив существенная часть населения возвращается на свои земли и оживляются сельское хозяйство, накопление продовольствия и торговля.

(Г-н Яньес Барнуэво, Испания)

Эти достижения имеют также своих двойников и в политической области. Как предусматривается Аддис-Абебским соглашением, постепенное формирование районных советов станет первым шагом по пути к созданию региональных советов и будущему установлению Переходного национального совета, каждый из которых будет закладывать основы для восстановления государственных учреждений в Сомали. Мы убеждены, что большинство сомалийского народа обладает политической волей к скорейшему достижению национального примирения, о чем свидетельствуют все эти достижения.

Мы должны подчеркнуть, что проблемы Сомали могут быть преодолены в конечном итоге только усилиями самих сомалийцев, учитывая при этом, естественно, тот факт, что все группы, фракции и партии должны иметь возможность высказаться, и из данного процесса следует удалить только тех, чьи действия уже доказали свою незаконность. Такие усилия должны прилагаться самими сомалийцами при поддержке и помощи международного сообщества: Организации Объединенных Наций, равно как и соседних стран, Организации африканского единства, Лиги арабских государств и Организации Исламская конференция. То, чтобы сомалийцы могли рассчитывать на эту поддержку и помощь международного сообщества, имеет чрезвычайно важное значение.

Мы, тем не менее, должны выразить и свое сожаление по поводу того, что силам Организации Объединенных Наций в Сомали постоянно досаждают одна из сомалийских фракций, которая препятствует их работе и подрывает любые шансы на диалог. Мы хотели бы подчеркнуть полную законность деятельности ЮНОСОМ II по содействию достижению целей, установленных Советом Безопасности. Мы хотели бы здесь также воздать дань памяти всем тем, кто отдал свои жизни на службе этому благородному делу. В то же время мы хотели бы особенно выделить усилия Специального представителя Генерального секретаря адмирала Хоу, равно как и всего персонала ЮНОСОМ II, которые выполняют свою задачу в сложных условиях и проявляют огромную стойкость и решимость, а также воздать им должное за эти усилия.

(Г-н Яньес Барнуэво, Испания)

Принятая нами сегодня резолюция подчеркивает необходимость срочного восстановления в Сомали определенных институтов и важнейших общественных систем, таких, как полиция и судебная и пенитенциарная системы, для того чтобы сомалийский народ смог в ближайшее время сам распоряжаться своей судьбой и для того чтобы ускорить этот процесс. Это поможет нынешнему политическому примирению, на основе которого Сомали должна как можно скорее воссоздать свои институты, с тем чтобы самое позднее к концу 1995 года она могла стать свободной, демократической и полностью суверенной страной.

Г-н КИТИНГ (Новая Зеландия) (говорит по-английски): Голосуя в поддержку данной резолюции, Новая Зеландия вновь подтверждает свою всемерную поддержку Операции Организации Объединенных Наций в Сомали (ЮНОСОМ II) и Миссии Организации Объединенных Наций в Сомали. Мы очень признательны адмиралу Хоу за то, что он сегодня работал вместе с нами, и за те откровения, которыми он поделился с Советом.

Прошло 10 месяцев с того времени, как первый новозеландский контингент был размещен в Сомали в составе ЮНОСОМ I. С тех пор мы предоставляем свои военные контингенты в состав Объединенной оперативной группы (ЮНИТАФ) и ЮНОСОМ II. Кроме того, правительство и народ Новой Зеландии откликнулись предоставлением гуманитарной помощи на трагедию, которую Сомали переживала всего лишь год назад.

Моя делегация считает, что удалось достичь реального прогресса в деле улучшения гуманитарных условий на территории всей Сомали. Мы это горячо приветствуем: сегодня в Сомали тысячи людей, которые могли стать жертвой голода и анархии, живы. Организация Объединенных Наций, мужественный персонал Организации Объединенных Наций на местах и правительства, которые поддерживали Организацию Объединенных Наций, могут по праву гордиться этим достижением.

Мы считаем важным подчеркнуть позитивные события, происходящие в Сомали. В средствах массовой информации много говорят о стычках в южной части Могадишо, но это не должно отвлекать внимания от вполне реального прогресса в других районах страны.

Благодаря неустанным усилиям Организации Объединенных Наций большие успехи были достигнуты также в выполнении второй цели, поставленной Советом Безопасности при определении мандата ЮНОСОМ II: цели политического восстановления Сомали. Создаются районные советы, открываются школы, восстанавливаются местные органы правопорядка. Мою делегацию очень воодушевляют эти позитивные события.

Ясно, что международное сообщество еще долго должно быть привержено обеспечению политического и экономического восстановления Сомали.

Глубокую обеспокоенность по-прежнему вызывают нападения на персонал Организации Объединенных Наций в южной части Могадишо. Моя делегация возмущена преступными действиями одной сомалийской группировки, которая нападает на персонал сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира. Эта группировка подписала Аддис-Абебское соглашение, в котором содержится приглашение в адрес Организации Объединенных Наций оказывать всяческую помощь народу Сомали в деле осуществления Соглашения, включая разоружение различных группировок.

Мы осуждаем отказ тех лидеров, действия которых привели к дальнейшей гибели людей и к срыву гуманитарной миссии. В этой связи моя делегация выражает свои искренние соболезнования всем семьям погибших и странам, понесшим потери.

Моя делегация удовлетворена тем, что в этой резолюции недвусмысленно осуждаются любые нападения на персонал ЮНОСОМ II. Мы приветствуем подтверждение Советом положения о том, что те, кто совершил или отдал приказ совершить такие преступные акты, понесут за это личную ответственность, ибо ясно, что лица, виновные в совершении таких преступлений, не прекратят совершать их, если не будет четко заявлено о том, какие последствия будут иметь их действия.

Нынешняя ситуация нетерпима, и ее необходимо как можно скорее исправить. Вопрос безопасности персонала Организации Объединенных Наций - это вопрос, решения которого делегация Новой Зеландии будет активно добиваться на проходящей в этом году сессии Генеральной Ассамблеи.

Многие говорят, будто трудности, с которыми ЮНОСОМ II столкнулась в южной части Могадишо, означают, что Организация Объединенных Наций потеряла ориентацию и что Совет Безопасности должен пересмотреть ее мандат. Мы не разделяем этого мнения. Нежелательное воздействие на него оказывают картины, появляющиеся на телевизионных экранах, и оно не учитывает должным образом то обстоятельство, что Совет всегда рассматривал в качестве главной цели ЮНОСОМ гуманитарную миссию и восстановление политических институтов Сомали.

Однако моя делегация полностью согласна с Генеральным секретарем в том, что достижение гуманитарных целей ЮНОСОМ II будет поставлено под угрозу, если законность и порядок не будут восстановлены в Сомали в общем и в Могадишо в частности. Исходя из этого, мы приветствуем тот факт, что в настоящей резолюции сделан акцент на первоочередной необходимости достижения прогресса в области

(Г-н Китинг, Новая Зеландия)

политического примирения и воссоздания в Сомали полицейской и судебной систем. Нам отрадно отметить, что в резолюции подтверждаются цели Организации Объединенных Наций в Сомали; так, конечной целью операции Организации Объединенных Наций является политическая цель: помочь народу Сомали в достижении национального примирения и содействовать более быстрому восстановлению региональных и национальных институтов, а также гражданской администрации на всей территории страны.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): Больше в моем списке ораторов нет. На этом Совет Безопасности завершает нынешний этап рассмотрения пункта своей повестки дня.

Заседание закрывается в 16 ч. 45 м.